

## ENGLISH

### GENERAL SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS

**CAUTION!** – However, incorrect installation or programming may cause serious physical injury to those working on or using the system. For this reason, during installation, always strictly observe all local safety standards and the instructions in this manual. If in any doubt regarding installation, do not proceed and contact the Moovo Technical Assistance for clarifications.

**CAUTION!** – Observe the following warnings:

– The power supplied by the automation control unit must be the same as specified for this device.

– never make any modifications to part of the device other than those specified in this manual. Operations of this type will lead to malfunctions. The manufacturer declines all liability for damage caused by makeshift modifications to the product.

– during installation, ensure that parts of the product cannot come into contact with water or other liquids.

– Should this occur, disconnect the power supply immediately and contact a Moovo service centre. Use of the product in these conditions constitutes a hazard.

– before making electrical connections or other operations requiring opening of the product protection housing the automation control unit must be disconnected from the power supply. If the disconnect device is not in a visible location, affix a notice stating: “WARNING! MAINTENANCE IN PROGRESS”.

– The product packaging material must be disposed of in full observance of current local legislation governing waste disposal.

### SAFETY WARNINGS AND PRECAUTIONS

• Keep this manual in a safe place to enable future product maintenance and programming operations.

• At the end of the product lifetime, ensure that the materials are recycled or scrapped according to current standards in the place of use.

• Periodically check correct operation of the photocells and perform the scheduled maintenance at least every six months.

• Photocells do not constitute actual safety devices, but safety aids. They are designed using highly reliable technology, but in extreme conditions may be subject to malfunctions or potential faults. **CAUTION!** – In certain cases these faults are not immediately evident.

• For cleaning the product surfaces, use a slightly damp (not wet) cloth. **Important** – Never use substances containing alcohol, benzene, diluents or other flammable substances. Use of these substances may damage to the devices and cause fires or electric shocks.

• For cleaning the surfaces of the devices, use a slightly damp (not wet) cloth. **Important** – Never use substances containing alcohol, benzene, diluents or other flammable substances. Use of these substances may damage to the devices and cause fires or electric shocks.

• Before cleaning, to prevent persons from activating the automation, release the gearmotor as described in the relative instruction manual.

### PRODUCT DESCRIPTION AND INTENDED USE

This product comprises a pair of photocells designed for use in systems for the automation of doors, gates, garage doors and similar, which implement a control unit with “Bus” connection system using the protocol “Bus-Moovo”. **CAUTION!** – Any other use than as specified herein is strictly prohibited!

It is an accessory of the Moovo series, useful to enhance and complete performance of your automation: it is a safety aid that enables the detection of obstacles when the latter cross the trajectory joining the pair of photocells, made up of one transmitting element (TX) and one receiving element (RX). The photocells TX and RX are marked by a label inside the cover. Other details are provided in the paragraph “Technical specifications of product”.

### PRELIMINARY INSTALLATION WORK

• Before proceeding with installation, check the condition of the product components, suitability of the selected model and conditions of the

## ITALIANO

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

**ATTENZIONE!** – Un’installazione e una programmazione errata possono causare gravi ferite alle persone che eseguono il lavoro e a quelle che useranno il prodotto. Per questo motivo, durante l’installazione, è importante rispettare le leggi e le norme sulla sicurezza, in vigore sul territorio, e tutte le istruzioni riportate in questo manuale. Non procedere con l’installazione se si hanno dubbi di qualunque natura e richiedere eventuali chiarimenti al Servizio Assistenza Moovo.

**Attenzione!** – Rispettare le seguenti avvertenze:

– La tensione di alimentazione elettrica erogata dalla Centrale di comando dell’automatismo deve essere la stessa del presente dispositivo.

– non eseguire modifiche su nessuna parte del dispositivo, se non quelle previste nel presente manuale. Operazioni di questo tipo possono solo causare malfunzionamenti. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni derivanti da prodotti modificati arbitrariamente.

– durante l’installazione evitare che le parti del prodotto possano venire immerse in acqua o in altre sostanze liquide.

– se sostanze liquide penetrano all’interno del prodotto, scollegare immediatamente l’alimentazione elettrica e rivolgersi al Servizio Assistenza Moovo. L’utilizzo del prodotto in tali condizioni può causare situazioni di pericolo.

– prima di effettuare i collegamenti elettrici o altre operazioni che richiedono l’apertura del guscio di protezione del prodotto, è opportuno togliere l’alimentazione elettrica alla Centrale di comando dell’automatismo. Se il dispositivo di sconnessione non è a vista, apporvi un cartello con la seguente dicitura: “ATTENZIONE! MANUTENZIONE IN CORSO”.

– Il materiale dell’imballaggio del prodotto deve essere smaltito nel pieno rispetto della normativa in vigore sul territorio.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI PER L’USO

• Conservare con cura questo manuale per facilitare eventuali interventi futuri di programmazione e manutenzione del prodotto.

• Al termine della vita del prodotto, assicurarsi che il materiale venga riciclato o smaltito secondo le norme vigenti sul territorio.

• Verificare periodicamente il corretto funzionamento delle fotocellule e far eseguire almeno ogni 6 mesi i controlli di manutenzione previsti.

• Le fotocellule non sono un dispositivo di sicurezza ma soltanto un dispositivo ausiliario alla sicurezza. Queste sono costruite con tecnologia ad altissima affidabilità ma possono, in situazioni estreme, subire malfunzionamenti o addirittura guastarsi. **Attenzione!** – In certi casi il guasto potrebbe non essere subito evidente.

• Per la pulizia superficiale del prodotto, utilizzare un panno leggermente umido (non bagnato). **Importante** – Non utilizzare sostanze contenenti alcool, benzene, diluenti o altre sostanze infiammabili. L’uso di tali sostanze potrebbe danneggiare i dispositivi e generare incendi o scosse elettriche.

• Per la pulizia superficiale dei dispositivi, utilizzare un panno leggermente umido (non bagnato). **Importante** – Non utilizzare sostanze contenenti alcool, benzene, diluenti o altre sostanze infiammabili. L’uso di tali sostanze potrebbe danneggiare i dispositivi e generare incendi o scosse elettriche.

• Prima di procedere alla pulizia, per impedire che qualcuno possa azionare inavvertitamente l’automazione, sbloccare il motoriduttore come descritto nel proprio manuale istruzioni.

### DESCRIZIONE DEL PRODOTTO E DESTINAZIONE D’USO

Il presente prodotto è una coppia di fotocellule destinata ad essere usata nelle automazioni per porte, cancelli, portoni da garage e similari, che adottano una Centrale di comando con sistema di collegamento “Bus” con protocollo “Bus-Moovo”. **ATTENZIONE!** – Quaisiasi altro uso diverso da quello descritto è da considerarsi improprio e vietato! È un accessorio della linea Moovo, utile per aumentare e completare le prestazioni della propria automazione: sono un dispositivo ausiliario alla sicurezza e permettono di rilevare gli ostacoli quando questi vengono a trovarsi sulla linea di traiettoria che le congiunge una coppia di fotocellule è formata da un elemento che trasmette (TX) e da uno che riceve (RX). Le fotocellule TX

intended for use in conjunction with the following instructions.

• **CAUTION!** – Ensure that the power supply voltage on the terminals for the “Bus” connection of the automation control unit corresponds to specifications for this device.

• Check that the packaging is intact before opening, and then check the product inside.

• Ensure that the selected installation position enables future access for maintenance (e.g. lamp replacement).

• Ensure that the selected surfaces for installation are solid and guarantee a stable fixture.

• Ensure that each pair of photocells is in a sheltered location and protected against the risk of accidental impact.

### Application limits

– This product can be used exclusively with Moovo control units, equipped with a “Bus” connection system.

### PRODUCT INSTALLATION AND CONNECTION

To install and connect a pair of photocells proceed as follows:

**01. Fig. 1:** Remove the screw cover cap by pushing down one side as shown in the figure.

**02. Fig. 2:** Using a screwdriver, open and detach the base of the photocell.

**03. Fig. 3:**

a) Drill a hole on the pre-cut section on the base for routing the connection cables.

b) Fix the photocell base to the wall with the relative screws, routing the cables through the prepared hole.

*Note* – for connection of the photocells, use a cable type 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> (up to a distance of 20 m) or cable type 2 x 1,0 mm<sup>2</sup> (for distances over 20 m).

**CAUTION!** – Incorrect connections can cause faults or hazards; therefore ensure that the specified connections are strictly observed.

**04. Fig. 4:**

a) Connect the wires of the two cables and secure on the terminal board.

b) Insert the terminal board in the male connector at the rear of the photocell.

**IMPORTANT!** – Before closing the photocell, the photocell operating mode must be selected by means of the relative jumper (refer to the specific section in your automation manual).

**05. Fig. 5:** Refit the cover, ensuring that the serrated section engages with that of the photocell base.

**06. Fig. 6:** Fix the photocell cover to the base by means of the screw supplied. Lastly refit the screw cover cap as shown in the figure.

### TX AND RX PHOTOCCELL ALIGNMENT

The ensure correct operation of a pair of photocells, it is important to check that they are perfectly aligned. To do this, refer to the chapter “Programming” in your automation instruction manual.

### TECHNICAL SPECIFICATIONS OF PRODUCT

■ **Type:** Presence detector for automations on gates and doors (type D according to standard EN 12453) comprising a pair of TX transmitter and RX receiver photocells. ■ **Technology adopted:** Optic, by direct TX-RX interpolation with modulated infrared beam. ■ **Detection range:** Opaque objects placed on the optical axis between TX-RX with dimensions greater than 50 mm and speed less than 1,6 m/s. ■ **TX transmission angle:** approx. 20°. ■ **RX reception angle:** approx. 20°. ■ **Useful Range:** Up to 7 m for maximum TX-RX offset of ±4° (the device can also indicate an obstacle in the case of particularly adverse weather conditions). ■ **Power supply:** Output The device must be connected to Moovo Bus networks, from which it is powered and sends the output signals. ■ **Absorbed power:** 450mW in operation; 40mW in stand by. ■ **Maximum cable length:** Up to 20 m (observe warnings for the minimum section and cable type). ■ **Address assignment options:** up to 6 presence detectors with safety

ed RX sono identificate da un’etichetta posta all’interno del coperchio. Altre caratteristiche sono descritte nel paragrafo “Caratteristiche tecniche del prodotto”.

### VERIFICHE PRELIMINARI ALL’INSTALLAZIONE

• Prima di procedere all’installazione, è necessario verificare l’integrità dei componenti del prodotto, l’adeguatezza del modello scelto e l’idoneità dell’ambiente destinato all’installazione.

• **ATTENZIONE!** – Verificare che la tensione di alimentazione elettrica presente sui morsetti dedicati al collegamento “Bus” della Centrale di comando dell’automatismo, sia la stessa di quella indicata sul presente dispositivo.

• Verificare l’integrità dell’imballo prima di aprirlo e del prodotto contenuto all’interno.

• Verificare che la posizione prescelta per l’installazione consenta in futuro un facile accesso per la manutenzione (esempio: la sostituzione della lampada).

• Verificare che la superficie prescelta per l’installazione sia solida e che possa, quindi, garantire un fissaggio stabile.

• Verificare che ciascuna coppia di fotocellule sia collocata in una posizione protetta e al riparo da urti accidentali.

### Limiti d’impiego

– Il presente prodotto può essere utilizzato esclusivamente con le Centrali di comando Moovo, dotate di sistema di collegamento “Bus”.

### INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO DEL PRODOTTO

Per installare e collegare una coppia di fotocellule procedere nel modo seguente:

**01. Fig. 1:** Togliere il tappo coprivite spingendolo di lato come mostrato nell’immagine.

**02. Fig. 2:** Con l’aiuto di un cacciavite, aprire e staccare il fondo della fotocellula.

**03. Fig. 3:**

a) Con l’aiuto di un trapano, forare sul fondo la parte predisposta per il passaggio dei cavi di collegamento.

b) Fissare il fondo della fotocellula al muro con le apposite viti, facendo passare i cavi attraverso il foro predisposto.

*Nota* – Per il collegamento delle fotocellule utilizzare un cavo del tipo 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> (per una distanza fino a 20 m) oppure un cavo del tipo 2 x 1,0 mm<sup>2</sup> (per una distanza oltre i 20 m).

**ATTENZIONE!** – Un collegamento errato può provocare guasti o situazioni di pericolo; quindi, rispettare scrupolosamente i collegamenti indicati.

**04. Fig. 4:**

a) Collegare fra loro i fili dei due cavi e fissarli nella morsettiera.

b) Innestare la morsettiera sul connettore maschio presente sul retro della fotocellula.

**IMPORTANTI!** – Prima di chiudere la fotocellula è necessario selezionare con l’apposito ponticello elettrico la modalità di funzionamento delle fotocellule (vedere il capitolo specifico, presente nel manuale istruzioni del proprio automatismo).

**05. Fig. 5:** Rimettere il coperchio facendo in modo che i dentini di quest’ultimo si incastrino in quelli del fondo della fotocellula.

**06. Fig. 6:** Fissare il coperchio della fotocellula al fondo tramite vite in dotazione. Infine rimettere il tappo coprivite come indicato nell’immagine.

### ALLINEAMENTO TRA LA FOTOCELLULA “TX” ED “RX”

Per consentire il funzionamento corretto di una coppia di fotocellule, è importante verificare l’allineamento tra i due elementi. Per effettuare questa operazione fare riferimento al Capitolo “Programmazione” presente nel manuale d’istruzioni della vostra Centrale.

### CARATTERISTICHE TECNICHE DEL PRODOTTO

■ **Tipologia:** Rilevatore di presenza per automatismi su cancelli e portoni (tipo D secondo norma EN 12453) composto da una coppia di trasmettitore “TX” e ricevitore “RX”. ■ **Tecnologia adottata:** Ottica, mediante interpolazione diretta TX-RX con raggio infrarosso modulato. ■ **Capacità di rilevamento:** Oggetti opachi posti sull’asse ottico tra TX-RX con dimensioni maggiori di 50 mm e velocità minore di 1,6 m/s. ■ **Angolo di trasmissione TX:**

function and up to 4 with opening command function. Automatic synchronisation prevents interference between the various detectors. ■ **Ambient operating temperature:** -20 ÷ 50°C. ■ **Use in acid, saline or potentially explosive atmospheres:** No. ■ **Assembly:** Vertical on flat surface; or horizontal wall-mounted. ■ **Protection rating:** IP 44. ■ **Dimensions:** 50 x 85h x 35 mm. ■ **Weight (pair):** 140 g.

### PRODUCT DISPOSAL

This product is an integral part of the automation and therefore must be disposed together with the latter.

As in installation, also at the end of product lifetime, the disassembly and scrapping operations must be performed by qualified personnel. This product comprises various types of materials: some may be recycled others must be disposed of. Seek information on the recycling and disposal systems envisaged by the local regulations in your area for this product category.

**CAUTION!** – some parts of the product may contain pollutant or hazardous substances which, if disposed of into the environment, may cause serious damage to the environment or physical health.

As indicated by the symbol alongside, disposal of this product in domestic waste is strictly prohibited. Separate the waste into categories for disposal, according to the methods envisaged by current legislation in your area, or return the product to the retailer when purchasing a new version.

**CAUTION!** – Local legislation may envisage serious fines in the event of abusive disposal of this product.

### CE DECLARATION OF CONFORMITY

This Declaration of Conformity contains the individual declarations of conformity for the specified products; it was updated on the issue date of this manual and the text herein has been drawn up for editorial purposes. A copy of the original declaration for each product can be requested from Nice S.p.a. (TV) I.

MP is produced by Nice S.p.a. (TV) I; MOOVO is a commercial trademark owned by Nice S.p.a.

The undersigned, Lauro Buoro, in the role of Managing Director, declares under his sole responsibility, that the product:

**Manufacturer’s Name:** NICE S.p.a.

**Address:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italy

**Type:** “MOOVO” series photocells

**Models:** MP

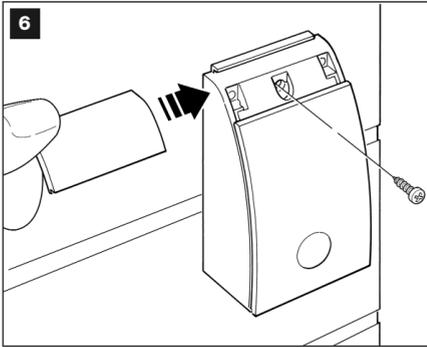
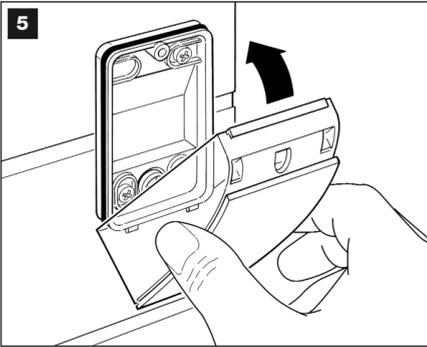
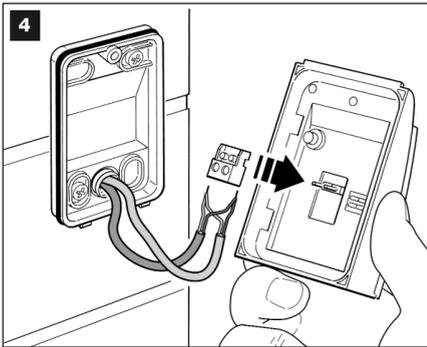
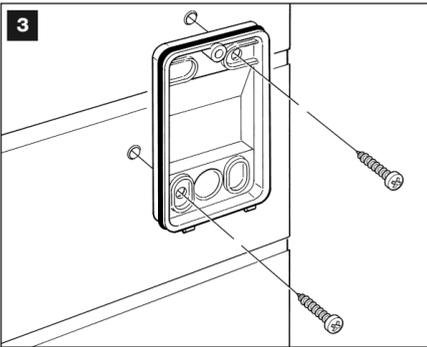
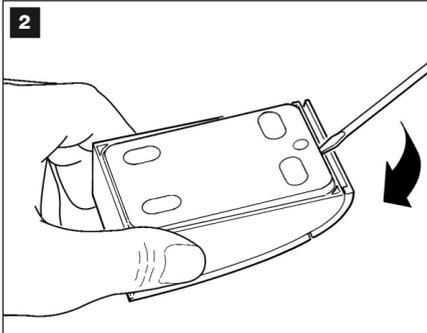
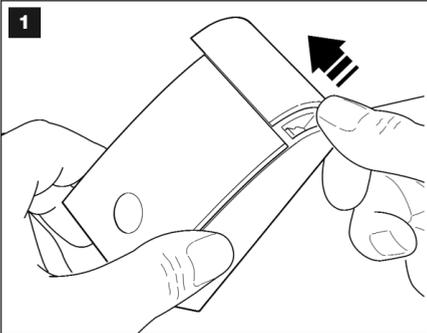
**Accessories:** No accessories

Complies with the requirements of the following EC directives, as amended by Directive 93/68/EEC of the European Council of 22 July 1993

89/336/EEC DIRECTIVE 89/336/EEC OF THE EUROPEAN COUNCIL of 3 May 1989 regarding the approximation of member state legislation related to electromagnetic compatibility.

According to the following standards:  
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2001+A11:2004

Lauro Buoro  
(Managing Director)



## FRANÇAIS

### AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS POUR LA SÉCURITÉ

**ATTENTION !** – Une installation et une programmation incorrectes peuvent causer de graves blessures aux personnes qui effectuent le travail et à celles qui utiliseront le produit. Pour cette raison, au cours de l’installation, il est important de respecter les lois et les normes de sécurité en vigueur sur le territoire, ainsi que toutes les instructions figurant dans ce guide. Ne pas effectuer l’installation si le moindre doute persiste et demander les éclaircissements nécessaires au Service après-vente Moovo.

**Attention !** – Par ailleurs, respecter les consignes suivantes :

– la tension d’alimentation électrique fournie par la logique de commande de l’automatisme doit être la même que celle de ce dispositif.

– ne pas effectuer de modifications sur des parties du dispositif quelles qu’elles soient, en dehors de celles qui sont décrites dans ce guide. Des opérations de ce type ne peuvent que provoquer des problèmes de fonctionnement. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages dérivant de produits modifiés arbitrairement.

– au cours de l’installation, éviter que les parties du produit puissent être immergées dans l’eau ou dans d’autres substances liquides. – si des substances liquides pénètrent à l’intérieur du produit, déconnecter immédiatement l’alimentation électrique et s’adresser au Service après-vente Moovo. L’utilisation du produit dans ces conditions peut constituer des situations de danger.

– avant d’effectuer les connexions électriques ou d’autres opérations qui demandent l’ouverture de la coque de protection du produit, il convient de couper l’alimentation électrique de la logique de commande de l’automatisme. Si le dispositif de déconnexion n’est pas visible, y accrocher un panneau adéquat : « ATTENTION ! MAINTENANCE EN COURS » .

– Les matériaux de l’emballage du produit doivent être mis au rebut dans le plein respect des normes locales en vigueur.

### RECOMMANDATIONS ET PRÉCAUTIONS POUR L’UTILISATION

• Conserver avec soin ce guide pour faciliter les éventuelles interventions futures de programmation et de maintenance du produit.

• À la fin de la vie du produit, s’assurer que les matériaux sont recyclés ou mis au rebut en respectant les normes locales en vigueur.

• Vérifier périodiquement le fonctionnement correct des photocellules et faire effectuer au moins tous les 6 mois les contrôles de maintenance prévus.

• Les photocellules ne sont pas un dispositif de sécurité mais uniquement un dispositif auxiliaire à la sécurité. Elles sont construites avec une technologie à très haute fiabilité mais peuvent subir, dans des situations extrêmes, des problèmes de fonctionnement ou tomber en panne. **Attention !** – Dans certains cas, la panne pourrait ne pas être immédiatement évidente.

• Pour le nettoyage superficiel du produit, utiliser un chiffon légèrement humide (pas mouillé). **Important** – Ne pas utiliser de substances contenant de l’alcool, du benzène, des diluants ou autres substances inflammables. L’utilisation de ces substances pourrait endommager les dispositifs et provoquer des incendies ou des décharges électriques.

• Pour le nettoyage superficiel des dispositifs, utiliser un chiffon légèrement humide (pas mouillé). **Important** – Ne pas utiliser de substances contenant de l’alcool, du benzène, des diluants ou autres substances inflammables. L’utilisation de ces substances pourrait endommager les dispositifs et provoquer des incendies ou des décharges électriques.

• Avant de procéder au nettoyage, pour éviter que l’automatisme puisse être actionné par quelqu’un d’autre, débarrer l’opérateur comme décrit dans le guide respectif.

### DESCRIPTION DU PRODUIT ET APPLICATION

Le présent produit est une paire de photocellules destinée à être utilisée dans les automatisations pour portes, portails, portes de garage et similaires, qui adoptent une logique de commande avec système de connexion « Bus » avec protocole « Bus-Moovo ». **ATTENTION !** – Toute autre utilisation que celle décrite doit être considérée comme impropre et interdite ! C’est un accessoire de la ligne Moovo, utile pour augmenter et compléter les performances de l’automatisme installé : les photocellules sont un dispositif

auxiliaire de sécurité et permettent de détecter les obstacles quand ils se trouvent dans la trajectoire qui les relie. Une paire de photocellules est formée d’un élément qui transmet (TX) et d’un élément qui reçoit (RX). Les photocellules TX et RX sont identifiées par une étiquette placée à l’intérieur du couvercle. Les autres caractéristiques sont décrites au paragraphe « Caractéristiques techniques du produit ».

### CONTRÔLES AVANT L’INSTALLATION

• Avant d’effectuer l’installation, il faut vérifier l’intégrité des composants du produit, l’adéquation du modèle choisi et son adaptation au lieu prévu pour son installation.

• **ATTENTION !** – Vérifier que la tension d’alimentation électrique présente sur les bornes dédiées à la connexion « Bus » de la logique de commande de l’automatisme est la même que celle indiquée sur le présent dispositif.

• Vérifier l’intégrité de l’emballage avant de l’ouvrir, et du produit à l’intérieur.

• Vérifier que la position choisie pour l’installation permet d’accéder facilement au dispositif pour les éventuelles opérations de maintenance (exemple : changer l’ampoule).

• Vérifier que la surface choisie pour l’installation est solide et peut donc garantir une fixation stable.

• Vérifier que chaque paire de photocellules se trouve dans une position protégée, à l’abri des chocs accidentels.

### Limites d’application

– Le présent produit ne peut être utilisé qu’avec les logiques de commande Moovo, munies de système de connexion « Bus ».

### INSTALLATION ET CONNEXION DU PRODUIT

Pour installer et connecter une paire de photocellules, procéder de la façon suivante :

**01. Fig. 1:** Enlever le cache-vis en le poussant sur le côté comme le montre l’illustration.

**02. Fig. 2:** À l’aide d’un tournevis, ouvrir et détacher le fond de la photocellule.

**03. Fig. 3:**

a) À l’aide d’une perceuse, percer sur le fond la partie prévue pour le passage des câbles de connexion.

b) Fixer le fond de la photocellule avec les vis prévues à cet effet en faisant passer les câbles à travers le trou.

*Note* – *Note Pour connecter les photocellules, utiliser un câble du type 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> (pour une distance jusqu’à 20 m) ou un câble du type 2 x 1,0 mm<sup>2</sup> (pour une distance de plus de 20 m).*

**ATTENTION !** – Une connexion incorrecte peut provoquer des pannes ou des situations de danger ; respecter par conséquent scrupuleusement les connexions indiquées.

**04. Fig. 4:**

a) Connecter entre eux les fils des deux câbles et les fixer dans le bornier.

b) Brancher le bornier sur le connecteur mâle présent à l’arrière de la photocellule.

**IMPORTANT !** – Avant de fermer la photocellule il faut sélectionner avec le cavalier la modalité de fonctionnement des photocellules (voir le chapitre spécifique présent dans le guide de l’automatisme installé).

**05. Fig. 5:** Remettre le couvercle en faisant en sorte que les dents de ce dernier s’encastrent dans les logements du fond de la photocellule.

**06. Fig. 6:** Fixer le couvercle de la photocellule au fond avec la vis fournie. Remettre le cache-vis en place comme l’indique l’illustration.

### ALIGNEMENT ENTRE LES PHOTOCÉLULES « TX » ET « RX »

Pour permettre le fonctionnement correct d’une paire de photocellules, il est important de vérifier l’alignement entre les deux éléments. Pour effectuer cette opération se référer au chapitre « Programmation » présent dans le guide de la logique de commande installée.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DU PRODUIT

■ **Typologie :** Détecteur de présence pour automatismes de portails et portes (type D selon la norme EN 12453) composé d’une paire comprenant un émetteur « TX » et un récepteur « RX ». ■ **Tecnologia adottata :**

moovo

MP

Pair of photocells

**EN** Installation and use instructions and warnings

**IT** Istruzioni ed avvertenze per l’installazione e l’uso

**FR** Instructions et avertissements pour l’installation et l’utilisation

**ES** Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso

**DE** Anweisungen und Hinweise für die Installation und die Bedienung

**PL** Instrukcje instalacji i użytkowania i ostrzeżenia

**NL** Aanwijzingen en aanbevelingen voor installering en gebruik

CE



## ESPAÑOL

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

**¡ATENCIÓN!** – Una instalación y una programación incorrectas pueden provocar heridas graves a las personas que hacen el trabajo y a aquellas que utilizarán el producto. Por dicho motivo, durante la instalación es importante observar las leyes y las normas de seguridad vigentes sobre el respeto a todas las instrucciones mencionadas en este manual. No proceda con la instalación si tuviera alguna duda, y pida aclaraciones al Servicio de Asistencia Moovo.

**¡Atención!** – Respete las siguientes advertencias:

- La tensión de alimentación eléctrica suministrada por la Central de mando a la automatización debe ser la misma que la del presente dispositivo.

- no modifique ninguna pieza del dispositivo si no está previsto en este manual. Ese tipo de operaciones puede provocar desperfectos. El fabricante no se asumirá ninguna responsabilidad por daños originados por productos modificados arbitrariamente.
- durante la instalación, evite que los componentes del producto puedan quedar sumergidos en agua o en otras sustancias líquidas.
- si sustancias líquidas penetran dentro del producto, desconecte inmediatamente la alimentación eléctrica y contacte con el Servicio de Asistencia Moovo. Utilizar el producto en dichas condiciones podría ser muy peligroso.

- antes de realizar las conexiones eléctricas u otras operaciones que requieran la apertura de la cubierta de protección del producto, será oportuno cortar la alimentación eléctrica de la Central de mando a la automatización. Si el dispositivo de desconexión no estuviera a la vista, aplique un cartel que indique: “¡ATENCIÓN! MANTENIMIENTO EJE-CUTÁNDOSE”.

- El material de embalaje del producto debe eliminarse respetando la normativa local.

#### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES PARA EL USO

- Conserve con cuidado este manual para facilitar las operaciones futuras de programación y mantenimiento del producto.
- Al final de la vida útil del producto, controle el material sea reciclado o eliminado según las normas locales vigentes.
- Controle periódicamente que las fotocélulas funcionan correctamente y, cada 6 meses, haga hacer los controles de mantenimiento previstos.
- Las fotocélulas no son un dispositivo de seguridad sino que son solamente un dispositivo auxiliar de seguridad. Estas incorporan una tecnología de altísima fiabilidad pero, en situaciones extremas, pueden tener problemas de funcionamiento o averiarse. **¡Atención!** – En ciertos casos, no siempre la avería podría detectarse inmediatamente.
- Utilice un paño ligeramente humedecido (no mojado) para la limpieza superficial del producto. **¡Importante!** – No utilice sustancias que contenga alcohol, benceno, disolventes u otras sustancias inflamables. El uso de dichas sustancias podría averiar los dispositivos y producir incendios o sacudidas eléctricas.
- Utilice un paño ligeramente humedecido (no mojado) para la limpieza superficial de los dispositivos. **¡Importante** – No utilice sustancias que contenga alcohol, benceno, disolventes u otras sustancias inflamables. El uso de dichas sustancias podría averiar los dispositivos y producir incendios o sacudidas eléctricas.
- Antes de proceder con la limpieza, desbloquee el motorreductor, tal como descrito en este manual de instrucciones, para que nadie pueda accionar inadvertidamente la automatización.

#### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y USO ADECUADO

Este producto es un par de fotocélulas destinado para ser utilizado en las automatizaciones de puertas, cancelas, puertas de garaje y similares, que incorporen una Central de mando con sistema de conexión "Bus" con protocolo "Bus-Moovo". **¡ATENCIÓN!** – ¡Un uso diferente de aquel descrito **es considerado inadecuado y está prohibido!**

Es un accesorio de la línea Moovo, útil para aumentar y completar las prestaciones de la automatización: es un dispositivo auxiliar de seguridad y permiten detectar los obstáculos cuando estos se encuentran en la línea de tra-

## POLSKI

#### ZALECENIA I OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

**UWAGA!** – Nieprawidłowy montaż i zaprogramowanie mogą spowodować poważne urazy u osób wykonujących instalację oraz jej przyszłych użytkowników. W związku z tym należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów i norm oraz wszystkich zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji. Nie przystępuj do montażu jeśli masz jakiegokolwiek wątpliwości i zwróć się do Serwisu Technicznego Moovo o wyjaśnienie ewentualnych niejasności.

**Uwaga!** – Pamiętaj o następujących zaleceniach:

- Napięcie zasilania elektrycznego na Centrali sterującej automatyką musi być równe napięciu na niniejszym urządzeniu.
- nie wprowadzaj zmian w żadnej z części automatyki, o ile nie są to zmiany przewidziane w niniejszej instrukcji. Takie działanie mogłoby tytu przyczynić się do nieprawidłowej pracy instalacji. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku użytkowania produktów zmodyfikowanych na własną rękę.
- podczas montażu pamiętaj! by chronić poszczególne części produktu przed zatkananiem się z wodą lub innymi płynami.
- jeśli substancje płynne dostaną się do wnętrza elementów automatyki, należy natychmiast odłączyć zasilanie elektryczne i skontaktować się z Serwisem Technicznym Moovo. Korzystanie z automatyki w takich warunkach mogłoby doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- wszystkie czynności, które wymagają otwarcia osłony poszczególnych komponentów automatyki, można wykonywać dopiero po odłączeniu Centrali od zasilania elektrycznego. Jeśli urządzenie odłączające zasilanie nie znajduje się w zasięgu wzroku, przewiśz na nim karteczkę z następującym napisem: “UWAGA! KONSERWACJA W TOKU”.
- Opakowania produktu muszą być zutilizowane zgodnie z lokalnymi przepisami.

#### OSTRZEŻENIA I ZALECENIA UŻYTKOWNIKA

- Zachowaj niniejszą instrukcję, by ułatwić przyszłe prace związane z konserwacją i programowaniem urządzenia.
- Na zakończenie życia produktu, prosimy się upewnić czy materiały będą poddane recyklingowi lub utylizacji zgodnie z lokalnymi normami.
- Proszę sprawdzać okresowo prawidłowe działanie fotokomórek i zlecać przynajmniej raz w 6 miesięcy wykonanie przewidzianych przeglądów konserwacyjnych.
- Fotokomórki nie są urządzeniem zabezpieczającym, ale jedynie urządzeniem wzmacniającym bezpieczeństwo. Są one produkowane przy wykorzystaniu niezawodnych technologii, ale w sytuacjach ekstremalnych mogą działać nieprawidłowo lub nawet zepsuć się. **Uwaga!** – Czasami uszkodzenie może nie być od razu ewidentnie widoczne.
- Do powierzchniowego czyszczenia produktu należy stosować lekko wilgotną ściereczkę (nie mokra). **Ważne** – Nie wolno używać substancji zawierających alkohol, benzen, rozpuszczalniki lub inne substancje talpalatne. Substancje te mogłoby uszkodzić urządzenia, doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem.
- Do powierzchniowego czyszczenia urządzeń należy stosować lekko wilgotną ściereczkę (nie mokra). **Ważne** – Nie wolno używać substancji zawierających alkohol, benzen, rozpuszczalniki lub inne substancje talpalatne. Substancje te mogłoby uszkodzić urządzenia, doprowadzić do pożaru lub porażenia prądem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy wystrzępić słownik, postępując według opisu podanego w instrukcji, tak by uniemożliwić innym przypadkowe uruchomienie automatyki.

#### OPIS I PRZEZNACZENIE PRODUKTU

Niniejszy produkt to para fotokomórek przeznaczona do użtku w instalacjach automatyki do drzwi, bram wjazdowych i garażowych oraz do podobnych zastosowań, który wykorzystują Centralę sterującą z systemem łączenia "Bus" zgodnie z zasadą "Bus-Moovo". **UWAGA!** Jakiegokolwiek zastosowanie inne od opisanego w niniejszym punkcie jest niewła ciwe i zabronione!

Fotokomórki stanowią jeden z elementów linii Moovo i pomagają w uzupełnieniu oraz podniesieniu skuteczności pracy automatyki. Fotokomórki

vektoria que las une;

- posición de fotocélulas está formado de un elemento transmisor (TX) y un receptor (RX). Las fotocélulas TX y RX están identificadas por una etiqueta adhesiva en el interior de la cubierta. Más características están descritas en el párrafo "Características técnicas del producto".

#### CONTROLES PRELIMINARES A LA INSTALACIÓN

- Antes de proceder con la instalación, controle que los componentes del producto estén íntegros, que el modelo corresponda con el pedido y que sea idéntico para el entorno en el cual debe ser instalado.
- **¡ATENCIÓN!** – Controle que la tensión de alimentación eléctrica presente en los bornes dedicados a la conexión "Bus" de la Central de mando a la automatización sea la misma que aquella indicada en el dispositivo.
- Controle la integridad del embalaje antes de abrirlo y la del producto en su interior.
- Compruebe que la posición escogida para la instalación permita en un futuro un acceso fácil para el mantenimiento (por ejemplo: la sustitución de la bombilla).
- Controle que la superficie escogida para la instalación sea sólida y que pueda garantizar una fijación estable.
- Controle que cada par de fotocélulas quede colocado en una posición segura y protegida de golpes accidentales.

#### Límites de utilización

– Este producto puede ser utilizado exclusivamente con las Centrales de mando Moovo, dotadas de sistema de conexión “Bus”.

#### INSTALACIÓN Y CONEXIÓN DEL PRODUCTO

Para instalar y conectar un par de fotocélulas, proceda de la siguiente manera:

- 01. Fig. 1:** Quite el tapatomillo empujándolo del costado como se muestra en la imagen.  
**02. Fig. 2:** Con un destornillador, abra y separe el fondo de la fotocélula.  
**03. Fig. 3:**
- a) Con un taladro, taladre en el fondo la parte destinada para el paso de los cables de conexión.
  - b) Fije el fondo de la fotocélula a la pared, con los tornillos correspondientes, pasando los cables por el agujero respectivo.

***Nota** – Para la conexión de las fotocélulas utilice un cable de tipo 2 x 0,5 mm² (para una distancia de hasta 20 m) o un cable de tipo 2 x 1,0 mm² (para una distancia de más de 20 m).*

**¡ATENCIÓN!** – Una conexión incorrecta podría provocar averías o situaciones peligrosas; por consiguiente, respete escrupulosamente las conexiones indicadas.

- 04. Fig. 4:**
- a) Conecte entre sí los hilos de los dos cables y fíjelos a la regleta.
  - b) Conecte la regleta en el conector macho presente en la parte trasera de la fotocélula.

**¡IMPORTANTE!** – Antes de cerrar la fotocélula, seleccione con el puente de conexión eléctrico correspondiente la modalidad de funcionamiento de las fotocélulas (véase el capítulo específico presente en el manual de instrucciones de la automatización).

- 05. Fig. 5:** Coloque la cubierta encastrando los dientes en los dientes del fondo de la fotocélula.  
**06. Fig. 6:** Fije la cubierta de la fotocélula en el fondo con el tornillo correspondiente. Por último, coloque el tapatomillo, tal como se muestra en la imagen.

#### ALINEACIÓN ENTRE LA FOTOCÉLULA "TX" Y "RX"

Para que el par de fotocélulas funcione correctamente, es importante controlar la alineación entre ambos elementos. A tal fin, consulte el Capítulo "Programación" presente en el manual de instrucciones de la Central.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL PRODUCTO

■ **Tipo:** Detector de presencia para automatismos de cancelas y portones (tipo D según la norma EN 12453) compuesto de un par de transmisores "TX" y receptor "RX".
■ **Tecnología adoptada:** Óptica, mediante interpolación directa TX-RX con rayo infrarrojo modulado.
■ **Capacidad de detección:** Objetos opacos situados en el eje óptico entre TX y RX con dimensio-

znęjsząją bezpieczeństwo i umożliwiają wykrycie przeszkód, znajdujących się na łączącej je osi optycznej. Na parę fotokomórek składa się nadajnik (TX) oraz odbiornik (RX). Fotokomórki TX oraz RX są oznaczone etykietą przypisaną od wewnątrz pokrywy. Pozostałe właściwości zostały opisane w rozdziale "Dane techniczne produktu".

#### KONTROLA WSTĘPNA PRZED MONTAŻEM

- Przed przystąpieniem do montażu, upewnij się czy części produktu są nienaruszone, czy wybrano odpowiedni model oraz czy produkt nadaje się do montażu w danym otoczeniu.
- **UWAGA!** – Upewnij się czy napięcie zasilania elektrycznego na zaciskach Centrali sterującej, które są przeznaczone do podłączenia typu "Bus", jest takie samo jak napięcie na niniejszym urządzeniu.
- Przed otwarciem opakowania, upewnij się czy jest ono nienaruszone, a także czy nienaruszony jest produkt znajdujący się wewnątrz.
- Upewnij się czy wybrana mieszanka montażu pozwoli w przyszłości na łatwy dostęp podczas prac konserwacyjnych.
- Upewnij się czy wybrana powierzchnia montażu jest wystarczająco solidna, by zagwarantować stabilne mocowanie.
- Upewnij się czy obie fotokomórki znajdują się w bezpiecznym miejscu i nie są narzone na przypadkowe uderzenia.

##### Ograniczenia eksploatacji

– Niniejszy produkt może być wykorzystywany wyłącznie w zestawieniu z Centralą sterującą Moovo, która posiada system podłączenia typu "Bus".

#### MONTAŻ I PODŁĄCZENIE PRODUKTU

W celu montażu i podłączenia pary fotokomórek wykonaj następujące czynności:

- 01. Rys. 1:** Zdejmij zatyczkę przykrywającą śrubę, naciskając z boku, zgodnie ze wskazaniem na rysunku.  
**02. Rys. 2:** Przy użyciu srubokręta, otwórz i zdejmij spód fotokomórki.  
**03. Rys. 3:**
- a) Przy użyciu wiertarki wykonaj otwór w spodniej części elementu przedmiotowego porównawczo z przewodów podłączeniowych.
  - b) Przy użyciu odpowiedniego śrub, przymocuj spód fotokomórki do ściany, przekładając przewody przez przygotowany wcześniej otwór.
- Pamiętaj!** – Fotokomórki powinny być podłączone przy użyciu przewodu typu 2 x 0,5 mm² (przy odległości do 20 m) lub przewodu typu 2 x 1,0 mm² (przy odległości ponad 20 m).*
- UWAGA!** – Nieprawidłowe podłączenie może spowodować uszkodzenia i niebezpieczne sytuacje, w związku z tym pamiętaj by wykonać połączenia ściśle według wskazań.
- 04. Rys. 4:**
- a) Połącz pomiędzy sobą żyły dwóch przewodów i przymocuj je do listwy zaciskowej.
  - b) Włóż listwę zaciskową w gniazdo znajdujące się na tylnej ścianie fotokomórki.

**WAŻNE!** – Przed zamknięciem fotokomórki musisz wybrać – przy użyciu odpowiedniego mostka elektrycznego - tryb pracy fotokomórek (więcej informacji w specjalnym rozdziale, który znajdziesz w instrukcji obsługi automatyki).

- 05. Rys. 5:** Załóż na powrót pokrywą tak, aby jej ząbki zahaczyły o ząbki znajdującymi się na spodzie fotokomórki.  
**06. Rys. 6:** Przy użyciu śruby znajdującej się w wyposażeniu, przymocuj pokrywą fotokomórki do jej spodu. Na koniec załóż ponownie zatyczkę przykrywającą śrubę, zgodnie ze wskazaniem rysunku

#### USTAWIENIE W JEDNEJ OSI FOTOKOMÓREK "TX" I "RX"

Aby zagwarantować prawidłową pracę par fotokomórek, musisz upewnić się czy znajdują się one w jednej osi. Czynność ta została opisana w Rozdziale "Programowanie", który znajdziesz w instrukcji obsługi Centrali.

#### DANE TECHNICZNE PRODUKTU

■ **Typ:** Urządzenie wykrywające przeszkody, przeznaczące do automatyzacji bram wjazdowych i garażowych (typu D według normy EN 12453). Składa się z fotokomórki nadającej "TX" i fotokomórki odbierającej "RX".
■ **Zastosowane rozwiązania:** Optyczne, poprzez bezpośrednie połącze-

nes mayores que 50 mm y velocidad menor que 1,6 m/s.
■ **Ángulo de transmisión TX:** 20° aprox.
■ **Ángulo de recepción RX:** 20° aprox.
■ **Alcance útil:** Hasta 7 m para una desalineación entre TX y RX máxima de ±4° (el dispositivo puede señalar un obstáculo también en el caso de condiciones meteorológicas muy severas).
■ **Alimentación:** El dispositivo puede conectarse a redes “Bus” Moovo desde las que obtiene la alimentación eléctrica y envía las señales de salida.
■ **Potencia absorbida:** 450mW en funcionamiento; 40mW en stand by.
■ **Longitud máxima de los cables:** Hasta 20 m (respete las advertencias para la sección mínima y el tipo de cable).
■ **Posibilidad de direccionamiento:** Hasta 6 detectores con función de protección y hasta 4 con función de mando de apertura. La sincronización automática evita la interferencia entre los diferentes detectores.
■ **Temperatura ambiente de funcionamiento:** -20 + 50°C.
■ **Empleo en atmósfera ácida, salobre o con riesgo de explosión:** No.
■ **Montaje:** Vertical sobre un plano, u horizontal en la pared.
■ **Grado de protección:** IP 44.
■ **Medidas:** 50 x 85h x 35 mm.
■ **Peso (par):** 140 g.

#### ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Este producto forma parte integrante de la automatización y, por consiguiente, deberá ser eliminado junto con ésta.

Al igual que para las operaciones de instalación, también al final de la vida útil de este producto las operaciones de desguace deben ser efectuadas por personal experto.

Este producto está formado de varios tipos de materiales: algunos pueden reciclarse y otros deben eliminarse. Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o de eliminación previstos por las normativas vigentes locales para esta categoría de producto.

**¡Atención!** – algunas piezas del producto pueden contener sustancias contaminantes o peligrosas que, si se las abandonara en el medio ambiente, podrían provocar efectos perjudiciales para el mismo medio ambiente y para la salud humana.

Tal como indicado por el símbolo de aquí al lado, está prohibido arrojarse este producto a los residuos urbanos. Realice la "recogida selectiva" para la eliminación, según los métodos previstos por las normativas vigentes locales, o bien entregue el producto al vendedor cuando compre un nuevo producto equivalente.

**¡Atención!** – las normas locales pueden prever sanciones importantes en el caso de eliminación abusiva de este producto.

#### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La presente Declaración de Conformidad agrupa el contenido de cada declaración de conformidad de cada uno de los productos citados; está actualizada a la fecha de edición de este manual y ha sido readaptada por motivos de impresión. Una copia de la declaración original de cada producto puede ser solicitada a Nice S.p.a. (TV).

MP es fabricado por NICE S.p.a. (TV) I; MOOVO es una marca comercial de propiedad de Nice S.p.a.

El suscrito Lauro Buoro, en su carácter de Administrador Delegado, declara bajo su responsabilidad que el producto:

■ **Nombre fabricante:** NICE S.p.a.

■ **Domicilio:** Via Pezza Alta 13, Z.I. Rustigné, 31046 Oderzo (TV) Italia
■ **Tipo:** Fotocélula serie "MOOVO".

■ **Modelos:** MP

■ **Accesorios:** ningún accesorio

Satisface los requisitos previstos por las directivas comunitarias, modificadas por la Directiva 93/68/CEE del consejo del 22 de julio de 1993:

89/336/CEE DIRECTIVA 89/336/CEE DEL CONSEJO del 3 de mayo de 1989 para la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.

Según las siguientes normas:
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2001+A11:2004.



nie TX-RX przy użyciu podzwozonego promienia modulowanego.
■ **Zdolność wykrywania przeszkód:** Obiekty nieprzezroczyste o wymiarach ponad 50 mm, poruszające się z szybkością mniejszą niż 1,6 m/s, które znajdują się na osi optycznej łączącej TX-RX.
■ **Kąt promieniowania TX:** około 20°.
■ **Kąt odbioru RX:** około 20°.
■ **Zasięg:** Do 7 m, przy maksymalnej niewspółosowości TX-RX ±4° (urządzenie może informować o przeszkodzie również w przypadku szczególnie ciężkich warunków meteorologicznych).
■ **Zasilanie:** Wyjście. Urządzenie musi być podłączone do sieci "Bus" Moovo, z której pobiera zasilanie i przez którą wysyła sygnały.
■ **Pobierana moc:** 450mW podczas pracy; 40mW w stanie czuwania.
■ **Maksymalna długość przewodów:** Do 20 m (przestrzegaj zaleceń dotyczących minimalnego przekroju i rodzaju przewodów).
■ **Możliwość adresowania:** Do 6 fotokomórek zabezpieczających i do 4 fotokomórek sterujących. Automatyczna synchronizacja pozwala uniknąć zakłóceń pomiędzy fotokomórkami.
■ **Zakres temperatur pracy:** -20 + 50°C.
■ **Stosowanie w otoczeniu kwaśnym, słonym lub zagrożonym wybuchem:** Nie.
■ **Montaż:** Pionowo na płaskiej powierzchni lub poziomo na ścianie.
■ **Stopek ochrony:** IP 44.
■ **Wymiary:** 50 x 85h x 35 mm.
■ **Masa (dwie):** 140 g.

#### UTYLIZACJA PRODUKTU

Produkt ten stanowi integralną część automatyki i w związku z tym musi być zutilizowany razem z nią.

Podobnie jak w przypadku montażu, również czynności związane z demontażem muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel techniczny. Produkt ten składa się z różnego rodzaju materiałów, niektóre z nich mogą być powtórnie użyte, inne muszą zostać poddane utylizacji. Zasięgnij informację odnośnie systemów recyklingu i utylizacji, przewidzianych zgodnie z lokalnymi przepisami obowiązującymi dla tej kategorii produktu.

**Uwaga!** Niektóre elementy produktu mogą zawierać substancje szkodliwe lub niebezpieczne, które po wyrzuceniu, mogłoby zaszkodzić środowisku lub zdrowiu ludziemu.

Zgodnie ze wskazaniem symbolu obok, zabrania się wyrzucania tego produktu do odpadów domowych. Należy przede wszystkim przeprowadzić segregację odpadów! na potrzeby utylizacji, według metod przewidzianych lokalnymi przepisami lub zwrócić produkt sprzedawcy podczas zakupu nowego, różnorodnego produktu.

**Uwaga!** Lokalne przepisy mogą przewidywać poważne sankcje w przypadku nielegalnej utylizacji produktu

#### DECLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejsza Deklaracja Zgodności stanowi zestawienie treści deklaracji zgodności poszczególnych produktów, o których mowa w instrukcji. Treść deklaracji przedstawia stan na datę wydania niniejszej instrukcji, a forma jej tekstu została dostosowana dla potrzeb druku. Istnieje możliwość wystąpienia do Nice S.p.a. (TV) Wochy o kopię oryginalnej deklaracji poszczególnych produktów.

MP został wyprodukowany przez firmę NICE S.p.a. (TV) Wochy. Moovo to marka firmy Nice S.p.a.

Niżej podpisany Lauro Buoro, pełniący funkcję Prezesa Zarządu, deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że produkty:

■ **Nazwa producenta:** NICE s.p.a.
■ **Adres:** Via Pezza Alta 13, 31046 Z.I. Rustigné, Oderzo (TV) Włochy
■ **Typ:** Fotokomórka z linii "MOOVO".

■ **Model:** MP
■ **Akcesoria:** Brak

Spełnia wymagania następujących dyrektyw unijnych, w treści zmodyfikowanej Dyrektywą Rady 93/68/EWG z dnia 22 lipca 1993:

89/336/EWG; DYREKTYWA RADY 89/336/EWG z dnia 3 maja 1989 roku, w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich odnoszących się do kompatybilności elektromagnetycznej.

Zgodnie z następującymi normami:
EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-3:2001+A11:2004



## DEUTSCH

#### SICHERHEITSHINWEISE UND MAßNAHMEN

**ACHTUNG!** – Durch eine falsche Installation und Programmierung können die Personen, die die Arbeiten ausführen, sowie die Benutzer des Produktes schwer verletzt werden. Aus diesem Grund ist es wichtig, bei der Installation die örtlich gültigen Gesetze und Sicherheitsvorschriften sowie alle Anweisungen im Handbuch einzuhalten. Führen Sie die Installation nicht aus, wenn Sie Zweifel haben: verlangen Sie beim Moovo Kundendienst genauere Auskünfte.

**Achtung!** – Befolgen Sie diese Hinweise:

- Die Versorgungsspannung der Steuerung der Automatisierung muss dem Gerät entsprechen.

Führen Sie nur die im vorliegenden Handbuch vorgesehenen Änderungen an Teilen der Vorrichtung aus. Nicht vorgesehene Vorgänge werden nur Betriebsstörungen verursachen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch willkürlich veränderte Produkte entstanden sind.

- Teile des Produktes sollten bei der Installation nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit getaucht werden.
- Sollten Flüssigkeiten in die Vorrichtung eingedrungen sein, die Stromversorgung unverzüglich abtrennen und den MOOVO Kundendienst zu Rate ziehen; der Gebrauch der Vorrichtung unter diesen Bedingungen kann Gefahren verursachen.

- Vor der Ausführung elektrischer Anschlüsse oder anderer Vorgänge, für die das Öffnen des Schutzhäuses des Produktes notwendig ist, ist die Steuerung der Automatisierung von der Stromversorgung zu trennen. Sollte die Abschaltvorrichtung nicht sichtbar sein, bringen Sie ein Schild mit der folgenden Schrift an: “ACHTUNG! WARTUNG IM GANG”.

- Das Verpackungsmaterial des Produktes muss unter voller Einhaltung der örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

#### HINWEISE UND VORSICHTSMAßNAHGEN ZUM GEBRAUCH

- Bewahren Sie das vorliegende Handbuch sorgfältig auf, um zukünftige Programmierungs- oder Wartungsarbeiten am Produkt zu erleichtern.
- Versichern Sie sich, dass die Materialien am Ende der Lebensdauer des Produktes nach den örtlich gültigen Vorschriften recycled oder entsorgt werden.
- Regelmäßig die Funktionstüchtigkeit der Fotozellen prüfen und mindestens alle 6 Monate die vorgesehenen Wartungsarbeiten vornehmen
- Die Fotozellen selbst sind keine Sicherheitsvorrichtung, sondern tragen lediglich unterstützend zur Sicherheit des Produkts bei. Die Fotozellen sind unter Einsatz modernster Technologien hergestellt, können aber unter extremen Belastungen trotzdem Schaden nehmen. **Achtung!** – Unter Umständen sind eingetretene Schäden nicht sofort ersichtlich.
- **Verboten:** Sie zur Oberflächenreinigung des Produktes ein leicht feuchtes Tuch (nicht nass). **Wichtig** – Verwenden Sie keine Substanzen, die Alkohol, Benzol, Verdünnungsmittel oder sonstige entzündbare Stoffe enthalten. Solche Substanzen könnten die Vorrichtungen beschädigen und Brand oder Stromschläge verursachen.
- Verwenden Sie zur Oberflächenreinigung des Produktes ein leicht feuchtes Tuch (nicht nass). **Wichtig** – Verwenden Sie keine Substanzen, die Alkohol, Benzol, Verdünnungsmittel oder sonstige entzündbare Stoffe enthalten. Solche Substanzen könnten die Vorrichtungen beschädigen und Brand oder Stromschläge verursachen.
- Um eine unbeabsichtigte Aktivierung der Automation zu vermeiden, entriegeln Sie den Antriebvorgang der Reinigung, wie in seinem Anleitungshandbuch beschrieben.

#### PRODUKTBESCHREIBUNG UND EINSATZ

Bei dem Produkt handelt es sich um ein Paar Fotozellen für die Automatisierungen von Türen, Toren, Garagentoren und ähnlichen Vorrichtungen. Die Steuerung erfolgt über eine Steuerung mit "Bus"-Verbindung. **ACHTUNG!** – Jeder andere Einsatz als der Beschriebene ist unsachgemäß und untersagt! Verwendet wird dabei das "Bus-Moovo"-Protokoll, ein Zubehörelement der Reihe Moovo, um das die eigene Automatisierung erweitert werden kann. Es

## NEDERLANDS

#### AANBEVELINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR DE VEILIGHEID

**LET OPI!** – Een foutief uitgeoverde installatie en programmering kan ernstig letsel toebrengen aan de personen die de werkzaamheden uitvoeren o aan hen die de installatie zullen gebruiken. Daarom is het van belang dat u tijdens de installatie de wetten en normen op het gebied van de veiligheid, zoals die plaatselijk van kracht zijn alsook alle aanwijzingen uit deze handleiding opvolgt. Begin niet met de installatie indien u ook maar de minste twijfel heeft. Vraag eventueel uitleg aan de klantenservice van Moovo.

**Let opi!** – Neem de volgende aanbevelingen in acht:

- De spanning van de elektrische stroomvoorziening die de besturingseenheid van de automatisering afgeeft, moet gelijk zijn aan de spanning van deze inrichting.

- bring geen wijzigingen aan onderdelen aan, indien dit niet in deze handleiding is voorzien. Dergelijke handelingen kunnen alleen maar storingen veroorzaken. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid voor schade tengevolge van willekeurig gewijzigde producten van de hand.
- zorg er tijdens de installatie voor dat delen van het product niet in water of andere vloeistoffen terecht kunnen komen.

- sluit onmiddellijk de elektrische stroom af indien er een vloeistof in de automatiseringsinrichting terecht is gekomen en wend t u tot de klantenservice van Moovo. Indien de automatisering in die omstandigheden wordt gebruikt, kan dit een gevaarlijke situatie veroorzaken.
- voordat u handelingen in verband met het aansluiten van elektriciteit gaat uitvoeren of handelingen waarvoor het beveiligingscarter van het product geopend moet worden, moet de besturingseenheid van het electriciteitsnet losgekoppeld zijn. Indien het niet goed te zien is, dient u een bord aan te brengen met het opschrift: “LET OP ONDERHOUDS-WERKZAAMHEDEN IN UITVOERING”.
- De afvalverwerking van het verpakkingsmateriaal van het product moet geheel en al volgens de plaatselijk geldende regels plaatsvinden.

#### AANBEVELINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET GEBRIJK

- Bewaar deze handleiding zorgvuldig zodat u haar in de toekomst bij eventuele onderhoudswerkzaamheden van dit product kunt raadplegen.
- Vergewis u ervan dat wanneer het product aan het einde van zijn levensduur is gekomen, dat het materiaal gerecycled wordt of volgens de plaatselijk geldende voorschriften wordt ontarmet.
- Controleer regelmatig of de fotozellen goed werken en laat tenminste eens in de 6 maanden de voorziede onderhoudscontroles uitvoeren.
- Fotozellen zijn geen veiligheidsinrichting maar vormen slechts een hulpinrichting voor de veiligheid. De technologie daarvan is uiterst betrouwbaar, maar de fotozellen kunnen onder extreme omstandigheden niet goed werken of zelfs defect raken. **Let opi!** - in bepaalde gevallen zou dit niet onmiddellijk duidelijk kunnen zijn.
- Voor het schoonmaken van de buitenkant van het product gebruikt u een enigszins vochtige (niet natte) doek. **Belangrijk** – Gebruik geen stoffen die alcohol, benzeen, oplosmiddelen of andere ontvlambare stoffen bevatten. Bij het gebruik van deze stoffen zouden de inrichtingen beschadigd kunnen raken en zou er zich brand of elektrische schokken kunnen voordoen.
- Voor het schoonmaken van de buitenzijde van de inrichtingen een enigszins vochtige (niet natte) doek. **Belangrijk** – Gebruik geen stoffen